

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD
Ul. Carlo Alberto, 17



MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 0432/730462
• Poštni predal/casella postale 92 • Poština plačana v gotovini /
abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1200 lir

št. 42 (591) • Čedad, četrtek, 28. novembra 1991

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE
Via Carlo Alberto, 17



MOJA BANKA

V DEŽELI JE VOLILO LE 38,6 % UPRAVIČENCEV

Prenizka udeležba za 5 referendumov

Prvi preizkus z deželnimi referendumom je propadel. Le 38,6 odstotka volilnih upravičencev je namreč smatralo potrebno, da grejo na volišča in s tem opravijo svojo državljansko dolžnost. Nič ni pomagala "zelena oaza" v goriški pokrajini, kjer je bil dosežen kvorum (51,4), saj so v drugih pokrajinah zabeležili daleč prenizek odstotek volilcev. V Vidmu je na volišča šlo 38,2 odstotka, v Trstu in Pordenonu 37,2 ter v Tolmeču 29,3 odstotka volilnih upravičencev.

Med volilci, ki so šli na volišča, pa so močno prevladali tisti, ki so se opredelili za "DA" in se torej izrekli v podporo narav-

varstvenih organizacij, ki so sprožile referendum.

Kar zadeva videmsko pokrajino gre povedati, da so samo v petih občinah presegle kvorum 50 odstotkov. To je v Rudi, Terzu D'Aquileia, Topoglianu, Campolungu in Ogleju.

Najnižji odstotek volilcev pa so zabeležili prav v beneških dolinah in v Reziji. Negativni rekord pripada Občini Podbonec, kjer je na volišča šlo le 12,05 volilnih upravičencev. Zelo nizek odstotek (pod 20 %) so zabeležili tudi v Grmeku, Sv.Lenartu, Sovodnjem, Klužah, Naborjetu in Nemah.

Referendum	Da %	Ne %	Udeležba %
Cestne povezave	86,8	13,2	38,6
Zakon Galasso	88,8	11,2	38,6
Lov v parkih	90,9	9,1	38,6
Lovski rezervati	91,1	8,9	38,6
Lov na div. petelina	92,1	7,9	38,6

ALLA CAMERA PER LE MINORANZE LINGUISTICHE

Approvata la legge un bel passo avanti

Le minoranze linguistiche sono giunte al traguardo della legge di tutela? Con l'approvazione del testo di legge da parte della camera dei deputati sembra davvero che l'iter sia comunque alla volata finale.

Manca infatti solo l'approvazione di un testo identico da parte del senato. Le valutazioni dell'opinione pubblica sensibile ai problemi culturali delle minoranze - e ovviamente quella delle comunità interessate - non nascondono la soddisfazione, anche constatando che qua e là al vecchio testo sono stati apportati alcuni miglioramenti di un certo peso. D'altra parte chi si è opposto alla legge (e non si tratta solo di oppositori di principio come missini e repubblicani) ritiene che la legge farà danni all'unità culturale e linguistica degli Italiani o, come minimo, creerà una inutile babele. Non in Friuli, ma altrove sì, una parte dei democratici italiani, sinistra compresa, è tuttora ancorata all'idea che si tratti di problemi di scarso rilievo.

Da parte nostra accogliamo invece con calore il risultato ottenuto, convinti che la legge costituirà un importante contributo al plura-

lismo culturale ed alla libera crescita delle comunità linguistiche, una risposta necessaria alle norme costituzionali ed agli impegni di fronte alla comunità europea. Con questo atto le minoranze potranno uscire finalmente dalla lunga ombra che le teneva avvolte.

Di cosa si tratti, è chiarito dall'articolo 1 del testo di legge:

Paolo Petricig

segue a pagina 4

La Valmec in sciopero

Gli operai della cooperativa Valmec, ex Danielli, da una settimana scioperano occupando la fabbrica in assemblea permanente. Chiedono il pagamento di quattro mensilità arretrate e precise garanzie riguardo il nuovo gruppo dirigente.

Nostro servizio a pag. 4

Col "Nediža" la Slovenia in Provincia

Grazie al Centro studi Nediža di S. Pietro al Natisono, alla Provincia di Udine ed in particolare all'Assessorato alla cultura, si sta svolgendo a palazzo Belgrado a Udine, proprio mentre stiamo andando in stampa, un interessante incontro-dibattito su "I giorni della Slovenia", il libro pubblicato qualche mese fa dalle edizioni "e". La presentazione del libro che ha richiamato un pubblico numeroso e qualificato è naturalmente anche occasione di riflessione e scambio di idee sull'attuale realtà politica, culturale ed economica della Slovenia e delle altre repubbliche della ex Jugoslavia. Ne stanno discutendo assieme al membro della presidenza della repubblica slovena ma anche poeta e uomo di cultura, Ciril Zlobec, l'assessore provinciale Giacomo Cum, lo scrittore Piero Del Giudice ed il prof. Paolo Petricig.

Večina za proračun GS

Protest uslužbencev zaradi nezadovoljive organizacije dela

Z veliko večino glasov (proti je volil le predstavnik Democra-tične stranke levice, Zuanella) so svetovalci Gorske skupnosti za Nadiške doline odobrili proračun za leto 1992 ter triletni programski načrt za obdobje 1992/94.

S tem v zvezi je predsednik Giuseppe Chiabudini v svoji proračunski izjavi dejal, da se gorskim skupnostim obeta drugačna bodočnost, ki bi znala tem organizmom zagotoviti večjo pristojnost. V pripravi je namreč deželni zakon, ki naj bi v večji meri upošteval dejavnost teh teles.

Kar zadeva Gorsko skupnost za Nadiške doline, je bil mnenja njen predsednik, bi nova zakonska normativa pomenila kakovostni korak v prizadevanju za

dobrobit krajanov. V pristojnosti Gorske skupnosti so danes le postavke, ki zadevajo tehnični urad ter socialno skrbstvo.

Po novem pa bi se dejavnost skupnosti razširila tudi na obrtniško, turistično, industrijsko in kmečko področje. Ob tem bi GS dodelili tudi nekatere pristojnosti v zvezi s civilno zaščito, šolskimi gradnjami, urbanističnimi posegi in dejavnostjo v okviru zakona za obmejna območja.

V nadaljevanju svoje razlage je predsednik Chiabudini ugotovil, da je bila doslej nadiška Gorska skupnost postavljena na rob deželnega dogajanja in da sama deželna uprava je do nje pokazala premalo zanimanja, kar se sicer dogaja za vsa hribovita območja v F-JK.

V razpravi so svetovalci vsebinsko razširili predsednikova razmišljanja in predlagali tudi nekaj stvarnih postavk, da bi gorski skupnosti zagotovili večjo prodornost v dolinah. Precejšen del se je bil namenjen dogovoru med Gorsko skupnostjo in občinami, kar zadeva socialno oskrbo. Nekatere občine niso še nakazale denarne vsote, ki so potrebne za vzdrževanje te službe s strani Gorske skupnosti. Okoli teh vprašanj so si bila mnenja deljena, upoštevajoč tudi dejstvo, da na klopeh Gorske skupnosti sedi več županov iz Nadiških dolin.

Omeniti velja tudi poseg Firmina Mariniga (PSI), ki je obža-

beri na strani 2

Le minoranze italiana e slovena a confronto

La solidarietà ed i rapporti di collaborazione tra le due minoranze hanno una lunga tradizione e sono stati un fattore decisivo per il mantenimento della pace in questa porzione d'Europa. Oggi però, alla luce dei mutamenti in Europa, all'interno delle comunità nazionali cui fanno riferimento e naturalmente al proprio interno, i rapporti vanno ridefiniti. Questa la ragione ed allo stesso tempo la cornice entro la quale si è avuto venerdì scorso a Trieste il primo incontro ufficiale tra la comunità nazionale italiana in Slovenia e Croazia, rappresentata dall'Unione degli italiani, e quella slovena

del Friuli-Venezia Giulia. Le due delegazioni si sono incontrate nella sede della Regione, ospiti dei consiglieri regionali sloveni Budin, Brezigar e Bratina. A rappresentare la minoranza slovena erano i 7 esponenti dei partiti e delle organizzazioni nelle quali la nostra comunità si riconosce. Dall'altra parte del tavolo una sola organizzazione: l'Unione italiana, rappresentata dal suo presidente Borme, dal presidente della giunta esecutiva Tremul, da Silvano Sau e Sergio Delbon.

segue a pagina 2

PREDSTAVNIKI "ZELENIH RUT" ZANIKAJO VSAKRŠNO MOŽNO POVEZAVO

Osoppo pomeni Gladio?

V kolikšni meri so bili člani partizanske brigade Osoppo povezani z organizacijo O in Gladiom? O tem se je v zadnjih mesecih precej pisalo in razpravljalo. O tem vodi preiskavo tudi beneški sodnik Casson.

Več je elementov, ki prispevajo, da obstaja nekakšna povezava med tajnimi organizacijami in samimi člani brigade Osoppo. Iz samih izjav nekaterih vidnejših predstavnikov te brigade je razvidno članstvo v obeh organizacijah, ki naj bi kot osnovni cilj imele to, da bi se postavile

po robu napredovanju levičarskih strank v Italiji in obrambi vzhodnih meja pred morebitnim prodrom Titovih čet.

Da bi izpodbili vsakršno povezavo med Osoppom in Gladiom se je kakih šestdeset predstavnikov "zelenih rut" zbralo prejšnjo soboto na javnem srečanju v Vidmu. Za predsedniško mizo so sedeli najvidnejši predstavniki Osoppo: Ermes Brezgaro-Isonzo, Aldo Camponogara-Lemene, Dino Moro-Fausto in župnik Aldo Moretti-Lino. Čeprav so bili vsi nastopi usmer-

jeni v dokazovanju nepovezanosti Osoppo z Gladiom, menimo, da niso bili najbolj prepričljivi.

Zgodovinar, arhivar dokumentacije brigade Osoppo ter dobitnik zlate medalje za vrednote odpornišva, župnik Aldo Moretti je v svojem posegu skušal dokazati predvsem to, da organizacija O je res pomenila kratico za Osoppo, bila pa je to tretja Osoppo, ki s partizanskimi edi

Rudi Pavšič

beri na strani 2

Kakšna bodočnost za Gorsko skupnost

s prve strani

loval, da ni v predsedniškem programskem poročilu, kakor tudi v zapisani dokumentaciji niti besede o vlogi in prisotnosti slovenske narodnostne skupnosti. Po njegovem mnenju pa bi prav to narodnostno specifiko morala Gorska skupnost boljše izkoristiti in si prizadevati za poseben status.

Na zasednji skupščine je tekle beseda tudi o nezadovoljstvu uslužbencev, kar zadeva notranjo organizacijo dela in premajhno zanimanje, ki ga do tega vprašanja kaže sam predsednik.

Ta stališča so uslužbenci Gorske skupnosti (teh je 37) izrekli na sindikalni skupščini. Na seji so se domenili o sestavi paritetne komisije, ki bo skrbela za odnos z uslužbenci.

V nadaljevanju se je imenovali preglednike računov za leto 1991. To so Renzo Marseu, Giuseppe Paussa in Giuseppe Blasetti. Ob tem so se zmenili za odškodnino upraviteljem. Predsednik bo dobival 968 tisoč lir mesečnega bruto dohodka, podpredsednik 532 tisoč lir, člani upravnega sveta pa 435 tisoč lir.

R. Pavšič

RINNOVATE LE CARICHE SOCIALI DELLA SEZIONE DI S. PIETRO DELL'ADO

Organi a pieni voti

Sabato 26 ottobre si sono svolte a S. Pietro le votazioni per il rinnovo delle cariche sociali della sezione dell'Associazione Donatori Organi locale. Al tavolo dei relatori sedevano il presidente uscente dottor Edi Cudicio, il consigliere provinciale dell'ADO Giuliano Di Natale, il sindaco di San Pietro Giuseppe Marinig e i relatori Franco Fornasaro, farmacista, che ha parlato su "Le piante medicinali nell'uso popolare" e il dottor Lidio Bellocchio su "La terapia del dolore".

Il dottor Cudicio ha esposto una breve relazione sull'operato della sezione, che si è distinta, oltre che per le serate sanitarie, anche per i

concorsi nelle scuole, premiando i giovani con dei buoni-libro. Ha ceduto poi la parola al sindaco di San Pietro che ha elogiato l'associazione in particolare, e con essa tutto il volontariato, ribadendone l'importanza nelle nostre Valli. Di Natale ha insistito sull'importanza della sensibilizzazione al fine di divulgare il dono degli organi.

E' iniziata poi la relazione del dottor Fornasaro che ha puntualizzato la ricchezza di specie di piante presenti in Friuli ed ha auspicato l'utilizzo di molte di esse, ripescando le vecchie abitudini della zona e invitando i presenti ad imparare a conoscere e usare molte erbe in associazione o sostituzione alle "medicine". Il dottor Bellocchio ha quindi trattato molto esaurientemente l'argomento della "Terapia del dolore".

Alla fine della serata, dopo lo spoglio delle schede, sono risultati eletti alla carica di revisori dei conti Edi Cudicio, Giovanna Plozzer, Flaviano Birtig, Arnaldo Bacchetti e Roberto Bevilacqua, e a quella dei consiglieri Roberto Ruttar, Albino Drecogna, Rita Bacchetti, Germano Corredig, Lucia Corredig, Nadia Cijan e Marco Venturini. Il nuovo consiglio si è poi riunito eleggendo, il 7 novembre, alla carica di presidente Nadia Cijan, di vice Roberto Ruttar e di segretario Rita Bacchetti.

Due minoranze a confronto nella sede regionale

segue dalla prima

Operante appena dal 16 luglio scorso, l'Unione degli Italiani è in grado però, ha detto il presidente Borme, di interpretare e rappresentare la molteplicità degli interessi della minoranza italiana che ha partecipato in modo consistente alla votazione dei suoi dirigenti (14 mila). E' riuscita ad impostare un'importante azione diplomatica, coronata dalla partecipazione alla conferenza dell'Aia, grazie all'azione congiunta delle tre entità statali cui fa riferimento (Slovenia, Croazia ed Italia) e dove ha operato - ha aggiunto poi Tremul - come elemento di pace e stabilità. Per un verso la minoranza italiana sta vivendo un momento felice dunque, d'altra parte invece ci sono grosse difficoltà, un travaglio legato alla nascita di due nuove entità statali con il rischio di una spaccatura per la minoranza stessa, divisa com'è tra Slovenia (1/5 della comunità ed uno standard di tutela alto, almeno sulla carta), e Croazia (4/5 e livello di tutela più basso). Ecco perchè la comunità italiana parla di unità etnica e non di indivisibilità, riconoscendo di fatto le due nuove realtà statuali. Ed ecco anche la ragione per cui ha chiesto garanzie internazionali, un'assunzione di responsabilità da parte dell'Italia e quindi un accordo trilaterale.

La solidarietà con la minoranza slovena ancora in attesa di tutela è stata piena, così come è stata confermata l'intenzione di mantenere ed approfondire i rapporti anche se i tempi per iniziative comuni non sono ancora maturi.

"OSOVANCI" ZANIKAJO VSAKRŠNO POVEZAVO S TAJNIMI ORGANIZACIJAMI

Resnica o brigadi Osoppo

s prve strani

nicami ni imela nobene zveze. Za Gladio pa je bil Aldo Moretti-Lino dokaj prizanesljiv. Priznal je, da marsikateri "Ozovane" je pripadal tej organizaciji, ki pa ne sme biti ocenjena kot tajna in protidržavna. Njen osnovni cilj je bil namreč preprečiti ozemeljske apetite Titovih komunističnih enot, ki nosijo precejšnjo krivdo za uboje v Porčinju (Porzus).

Manj prizanesljiv do tajnih organizacij pa je bil bivši socialisti

tični poslanec Dino Moro, ki je izpostavil vrednote osvobodilnega gibanja kot izraza različnih ideologij in strankarskih opredelitev. Tako je bilo tudi za brigado Osoppo, v kateri so se znašli komunisti, socialisti, liberalci in demokristijani. Njihov skupni cilj pa je bil boj proti nacifašizmu.

Nerazumljivo je torej združiti ta pojem s tajnimi organizacijami, ki so delovale zunaj legale in ob nevednosti samega parlamenta, je bil še mnenja Dino Moro.

Sobotno srečanje ni razčistilo vseh odprtih vprašanj, ki se nanašajo na Osoppo, Gladio in organizacijo O. Čeravno uradno niso bili povabljeni, čudi, da na tem srečanju niso bili prisotni predstavniki drugih in večjih partizanskih organizacij, ki bi lahko na licu mesta osporavali nekatere trditve o takratnih časih glede večje ali manjše krivde v zvezi s Porčinjem in teritorialnimi zahtevami takratne Jugoslavije.

Rudi Pavšič

In Comunità un concorso per istruttore

La Comunità montana Valli del Natisona ha indetto un bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di istruttore con 6° qualifica funzionale. Tra i requisiti richiesti per l'ammissione al concorso segnaliamo il diploma di scuola media superiore. La domanda di ammissione, redatta in carta semplice, dovrà essere spedita a mezzo raccomandata alla segreteria della Comunità montana entro le ore 12 del 12 dicembre 1991. Per informazioni ci si può rivolgere all'Ufficio di segreteria della Comunità montana Valli del Natisona, tel. 727281-727552-727553.

L'Arma dei carabinieri festeggia in... vetrina

La sezione delle Valli del Natisona dell'Associazione Nazionale Carabinieri ci ha inviato recentemente una fotografia che riproduce una vetrina decisamente diversa dalle solite allestita presso il negozio di abbigliamento e articoli da regalo "La bottega di Neri e Rosi" di S. Pietro al Natisona.

L'allestimento della vetrina, opera della locale stazione dei carabinieri, è stato effettuato in occasione della celebrazione della Giornata delle Forze Armate, avvenuta il 4 novembre, e mantenuto fino alla recente festa della Virgo Fidelis, patrona dell'Arma dei Carabinieri.



Praznično leto Slovencev po novem

Nova Gorica, 25. novembra - Ali veste, da se radijski novinarji bojimo praznikov? Že nekaj dni prej je potrebno začeti zbirati material za praznične oddaje, vnaprej je potrebno zagotoviti dovolj vesti in zvočnih prispevkov za poročila, istočasno pa še poskrbeti, da do vsi glavni dogodki med prazniki primerno obdelani. Pogled na 48. teden letošnjega leta na mojem namiznem koledarju je grozljiv, saj so kar trije dnevi zapored rdečo obarvani. V petek bi praznovali Dan republike, ki je dvodnevni praznik, praznike pa zaključili z nedeljo prvega decembra. **Bi**, pravim, vendar smo prejšnji teden dobili nov zakon o praznikih in dela prostih dnevih, med katerimi seveda ni več mesta za praznike AVNOJSke Jugoslavije, torej med drugimi tudi za 29. november.

Praznično leto Slovencev se bo sicer tudi po novem začelo v dvodnevni praznovanju **novoga leta** in nato bo še nekaj dvodnevni praznovanj, nekaj zaradi "srečnih naključij", drugih pa kar tako. Toda pojdemo po vrsti.

8. februarja bo Prešernov dan oziroma **slovenski kulturni praznik**. Ta praznik je bil že doslej izredno čislani in upoštevan, le da ni bil dela prost dan. Posebne oddaje, reportaže ali članke pa smo novinarji za ta praznik pripravljali že doslej!

27. aprila, nekdanji dan ustanovitve Osvobodilne fronte, ostaja kot praznik, le da z drugim imenom. Odslej bo to **dan upora proti okupatorju**. To je edini praznik, ki spominja na drugo svetovno vojno, ob ukinutvi dneva borca (4. julija) pa popravlja tudi zgodovinsko laž, da

se je oborožen upor slovenskega naroda začel šele 22. julija, s strelom v Tacnu. Javna skrivnost je namreč bila politična kuhinja, ki je stala za dosedanjim zaporedjem dnevov vstaj posameznih jugoslovanskih narodov in po kateri so "morali" prvi praznovati Srbi kot najbolj državotvoren narod, nato v ustreznem zaporedju ostali. Po drugi strani pa smo si Slovenci sedaj priznali, da se upor proti okupatorju ni začel z OF in KPJ, ampak da so nekatere skupine in posamezniki že prej prijeli za orožje (na primer člani skupine TIGR, ki so imeli prvi ognjen spopad z okupatorjem že 13. maja!). **Praznik dela** bomo tako doslej praznovali dva dni - naj se ve, da smo se skoraj pol stoletja igrali diktature proletariata!

25. junija je **dan slovenske državnosti**: na ta dan je sloven-

ska skupščina razglasila samostojno in neodvisno Slovenijo. Vsaj šenekaj časa bomo ta praznik povezovali s spomini na agresijo jugoslovanske armade in na kratko, a učinkovito vojno z zveznimi enotami. Če bi imel časovni stroj, bi rad vsaj za pol ure pokukal v dan desetletnice razglasitve samostojnosti. Sicer pa nisem neučakan, za povrh pa še optimist, tako da le mirno čakam na ta prvi večji jubilej.

31. oktobra imamo **dan reformacije**! Reformacija (protestantizem) je za slovenstvo izrednega pomena, saj je pod okriljem idej Martina Lutra Primož Trubar napisal in natiskal prve knjige v našem jeziku, Jurij Dalmatin je prevedel Biblijo in sploh smo postali narod s knjižnim jezikom. Praznik se sicer navezuje s 1. novembrom, ki ostaja **dan spomina na mrtve** in po tolma-

čenju nekaterih naj bi tako dobili dan več za obisk grobov bližnjih, vendar je kar prav, če ga izpostavimo kot praznik vknjižnjena slovenščine.

26. decembra se bomo spominjali uspešnega referenduma in praznovali **dan samostojnosti**. Tako bomo imeli praznik na dan, ko večji del Evrope praznuje svetega Štefana in s tem smo že pri verskem delu praznikov. Po neskončnih polemikah, ki jih je pred davnimi (tremi, štirimi?) leti izzval Jože Smole, ko je kot tedanji predsednik SZDL voščil vesel Božič, imamo Slovenci sedaj vsi dela prost dan na **velikonočno nedeljo** in **ponedeljek**, na **binkoštno nedeljo**, na **dan Marijinega vnebovzetja** in za **Božič**.

Pa vesele praznike!

Toni Gomišček

ODPADEL EKSPERIMENTALNI TEČAJ SLOVENŠČINE V SREDNJI ŠOLI

Nas je premalo!

s prve strani

la šola pripravljena sprejeti in je zaprosila ministrstvo, da bi eksperimentacijo dovolilo tudi v tej obliki. Žal pa vse prošnje in priporočila niso zalegla. Eksperimentalnega tečaja slovenščine, ki bi učencem zagotovil tri šolske ure pouka slovenščine tedensko, predvsem pa tudi uradno priznanje osvojenega znanja (saj bi to bilo zabeleženo na izpitnem spričevalu), torej letos v Špetru ne bo. Otroci oziroma družine, ki so si ga želeli, bodo prikrajšani za to možnost.

Ob tem se seveda zastavlja predvsem vprašanje enakih izobraževalnih možnosti, ki naj bi jih bili deležni vsi otroci, če pravilno razumemo 3. člen italijanske ustave, po katerem imajo vsi državljani enako družbeno dostojanstvo in po katerem je republika dolžna odpravljati gospodarske in družbene ovire, ki stvarno omejujejo svobodo in enakopravnost državljanov in zavirajo poln razvoj človekove osebnosti. Jasno je namreč, da v obeh primerih, v Nemah in Špetru, pouk slovenščine ni uspel enostavno zato, ker je pri nas vse premalo otrok. Izbira pouka slovenščine se je križala z

drugimi izbirami, do katerih imajo družine prav tako pravico: kraj šolanja, urnik pouka. Ko bi otrok bilo vsega skupaj vsaj sto, bi se vse razrešilo: imeli bi oddelek z normalnim urnikom brez slovenščine, oddelek z normalnim urnikom s slovenščino, oddelek s podaljšanim urnikom brez slovenščine, oddelek s podaljšanim urnikom s slovenščino, ob tem pa bi mogoče še ostalo dovolj otrok za kako drugo izbiro, recimo, za oddelek z

okrepljeno glasbeno vzgojo. Vsak bi pač našel sebi ustrezno možnost, kot se lahko dogaja na večjih šolah.

Tako pa smo tudi glede šole na istem kot glede pediatrov: ker pač ni dovolj otrok, ni možnosti. Tečaj slovenščine na srednji šoli v Špetru bo tako letos potekal v privatni obliki; zato so se, kljub organizacijskim težavam odločili starši otrok, šola pa bo omogočila njegov potek v šolskih prostorih.

Živa Gruden



XVI. Benečanski kulturni dnevi Giornate culturali della Slavia italiana 1991

Razvoj slovenske nacionalne ideje:
politična gibanja, vloga jezika in literature
*L'idea nazionale slovena: movimenti politici
ruolo della lingua e della letteratura*

6.12.1991 - mag. Boris Gombač

zgodovinar, ravnatelj Narodnega muzeja v Ljubljani
storico, direttore del Museo Nazionale di Lubiana

**Rast in razvoj nacionalnega gibanja pri Slovencih
Crescita e sviluppo del movimento nazionale presso
gli Sloveni**

13.12.1991 - dr. Breda Pogorelec

jezikoslovec, redni profesor na Univerzi v Ljubljani
linguista, ordinario presso l'Università di Lubiana

**Slovenski jezik in slovenska samobitnost
La lingua slovena e l'identità slovena**

20.12.1991 - dr. Matjaz Kmecl

literarni zgodovinar, redni profesor na Univerzi v Ljubljani, član Predsedstva Republike Slovenije
storico della letteratura, ordinario presso l'Università di Lubiana, membro della Presidenza della Repubblica di Slovenia

**Literatura v nastajanju slovenskega naroda
La letteratura nella formazione della nazione slovena**

Predavanja bodo ob 18. uri v občinskih dvorani v Špetru; podana bodo v slovenščini in se bodo konstitutivno prevajala v italijanščino. Lezioni si terranno alle ore 18 nella sala consiliare di San Pietro al Natissone; verranno svolte in lingua slovena con traduzione consecutiva in italiano.

Arte poetica e disegni con il Soroptimist club

La biblioteca civica di Cividale ha ospitato giovedì scorso un incontro con il poeta Albino Comelli promosso dal Soroptimist International Club di Cividale. In apertura la presidente del Club Ida Cicuttini ha parlato della memoria quale tema della conversazione, invitando il poeta ad illustrare il suo lavoro di scrittore e spiegare il ruolo della memoria nel processo creativo. Comelli ha sottolineato come poesia ed arte, prodotti della sfera emotiva, attingono continuamente alle reminiscenze depositate nell'inconscio. La lettura delle poesie del Comelli ha permesso al pubblico di seguire l'artista nel suo inseguimento di sensazioni ed emozioni perdute, ma ritrovate nella memoria.

Sempre su iniziativa del Soroptimist sabato 23 novembre è stata inaugurata nell'auditorium della scuola media De Rubeis di Cividale la mostra di disegni "Memoria e fantasia", allestita nel Centro civico, e sono stati premiati vari

lavori realizzati dagli alunni delle scuole elementari e medie che hanno partecipato al concorso.

Tra le scuole premiate anche la scuola media di S. Pietro al Natissone, insegnante Rosina Zufferli.

Gli alunni distinti per l'originalità dei disegni sono stati: Matteo Cromaz, A. Lisa Magagnato, Federico Canalaz, Alan De Sabbata, Cristian Cozzi, Andrea Della Pietra, Sara Durante, Genny Vogrig, Tania Noggi, Alessandro De Sabbata, Alexis Sabot, Giulio Lory, Susanna Pagavino, Elisa Snidero, Luisa Petris, Arianna Bardus, Marco Petrelli, Emanuela Vogrig, Gianna Di Gaspero, Monica Grando, Sara Della Rovere, Savina Bona, Caterina Quercig, Fabio Troia, Luisa Battigelli, Katuscia Macorig, Carlo Biasizzo, Chiara Boscutti, Giovanni Biancuzzi, Tatiana Marchig, Luca Zanol, Davide Zuliani, David Pirrò, Gianluca Marseglia, Marino Clanora, Matteo Specogna, Liana Domenis, Giulia Bellida e Alex Fasano.

Arhitekti za načrtovanje brez meje

V petek, 28., in soboto, 29. novembra se bodo v Gorici in Novi Gorici na mednarodnem posvetu "Načrtovanje meje za prostor brez ovir" zbrali ugledni arhitekti in urbanisti iz raznih evropskih držav.

Pogovarjali se bodo o možnosti izvedbe zamisli, ki so prišle v ožji izbor letošnjega natečaja European 2. V njih je 20 mladih evropskih arhitektov predlagalo svoja gledanja, kar zadeva bodočo ureditev obmejnega območja Erjavčeve ulice v Novi Gorici in Škabrijelove ulice v Gorici.

Na tiskovni konferenci so povedali, da bodo v okviru posveta na goriškem Gradu pripravili razstavo 20 projektov natečaja European za študijsko območje obeh mest. V petek dopoldne pa bo v goriškem Kulturnem domu o prosotorskem planiranju ob meji spregovoril slovenski minister za urejanje prostora Miha Jazbinšek. V soboto se bo posvet preselil v konferenčno dvorano novogoriškega Delta centra.

Kulturno društvo Ivan Trinko iz Čedadu sporoča, da se je nadaljevalni tečaj slovenščine začel in da poteka vsak torek od 19. do 21. ure. V pripravi je tudi tečaj za začetnike, ki bo vsak ponedeljek od 19.30 do 21.30. Vpisovanje in druge informacije na društvu, tel. 731386.

Il circolo culturale Ivan Trinko di Cividale informa che è già stato avviato il corso continuativo di sloveno. Il corso si tiene ogni martedì dalle 19 alle 21. Sta inoltre per iniziare anche quello per principianti che si terrà ogni lunedì dalle 19.30 alle 21.30. Per iscrizioni ed informazioni rivolgersi al circolo, tel 731386.

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Čedad / Cividale

Fotostavek: ZTT

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 30.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Čedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - Žiro račun

50101 - 601 - 85845

«ADIT» 61000 Ljubljana

Vodnikova, 133

Tel. 554045 - 557185

Fax: 061/555343

letna naročnina 400.— SLT

posamezni izvod 10.— SLT

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col

Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

Za Sveto Barbaro razstava Skočirja



Na sliki detajl risbe Rudija Skočirja, ki bo razstavljal v Beneški galeriji ob prazniku Svete Barbare ciklus slik posvečenih rudarjem. Otvoritev razstave bo v sredo 4. decembra ob 18. uri

Villa Manin: una mostra che vale oro

"Ori e tesori d'Europa - Mille anni di oreficeria nel Friuli-Venezia Giulia", questo il titolo di una mostra che avrà luogo da giugno a novembre del prossimo anno a Villa Manin di Passariano.

L'iniziativa, che è stata presentata giorni fa a Trieste, ha lo scopo di far confluire nelle sale di Villa Manin mille anni di arte orafa da chiese, comunità religiose, musei e collezioni. La mostra sarà articolata su due piani: in quello inferiore sarà allestito un percorso storico dal periodo romano al 1700, mentre al primo le sale saranno dedicate al gioiello ottocentesco borghese e popolare.

Naturalmente verranno organizzate anche manifestazioni collaterali, legate in qualche modo al mondo fantastico degli ori.

INCONTRO A MILANO CON LA COMUNITA' SLOVENA DELLA NOSTRA PROVINCIA

Sloveni al Fogolar

Tavola rotonda a Milano sulla comunità slovena della provincia di Udine. E' stata organizzata dal Fogolar Furlan della capitale lombarda, presso il Centro S. Carlo, con il prof. Remo Cacitti dell'Università di Milano in veste di moderatore di fronte ad un buon pubblico di Friulani e Sloveni. Al tavolo della presidenza i relatori: il prof. Guglielmo Cerno, presidente dell'Unione culturale e economica slovena provinciale, don Renzo Calligaro, parroco di Lusevera, ed il prof. Paolo Petricig della redazione del Novi Matajur.

Il prof. Cacitti introduce: i friulani di Milano sono interessati ad approfondire la conoscenza della comunità slovena che vive sul crinale occidentale delle Prealpi giulie: attraverso di essa sarà anche più facile comprendere quanto accade oltre il vicino confine e conoscere i problemi che queste novità portano in Europa.

Cerno ha esposto brevemente la storia politica, culturale ed umana della popolazione slovena che da secoli vive in Friuli lottando duramente per la propria sopravvivenza, in tutte le epoche passate. Non

è stato facile soprattutto quando si è adoperata la sopraffazione, come è accaduto in tempi recenti. Notevoli, perciò, in relazione alle difficoltà, i risultati che la comunità ha ottenuto nel suo complesso, anche per gli sforzi di organizzazioni e circoli sloveni.

Don Calligaro ha mostrato la sua situazione di prete friulano che si è trovato ad adoperare fra gli Sloveni, sforzandosi di apprendere la loro lingua e le loro tradizioni, ispirate al sentimento religioso: una comunità che nei suoi stessi modi di vita e nelle consuetudini esprime la propria identità etnica e lo fa soprattutto con la parola e la lingua.

Petricig si è chiesto, con una domanda retorica, se valga la pena di operare per l'affermazione di una comunità ridotta all'osso. Non siamo soli, ha sostenuto, perché ci sono in Italia e in Europa popoli, gruppi etnici e minoranze insieme alle quali possiamo rappresentare una forza importante, soprattutto per i rapporti, i problemi ed i collegamenti di cui la comunità può farsi portatrice.

Al dibattito hanno preso parte Friulani e Sloveni, questi provenienti dalla Slavia friulana, da Trieste e dalla Slovenia. Ad alcuni è parso importante lo scambio di qualche parola in sloveno. Per altri il poter comunicare impressioni, ricevere notizie ed indicazioni. Esempio: qui qualcuno fa differenza fra Slavi (in Friuli) e Sloveni (a Gorizia e Trieste). Bisogna qui misurarsi con la disinformazione e va quindi aperto un chiarimento razionale. Una giovane di Platischis si sente in eguale misura slovena e italiana. Cacitti spiega che si tratta di "grandezze" diverse: l'appartenenza ad uno Stato non preclude l'appartenenza etnica o linguistica, ragione per la quale esistono le minoranze.

Infine una giovane friulana: siamo qui quasi dispersi in una grande metropoli: perciò dalla nostra comunità di origine desideriamo ricevere informazioni, stimoli, programmi, soprattutto impulsi per il nostro futuro. E' là, non qui a Milano, che il Friuli e la comunità slovena vivono la loro vita reale.

PRIMA APPROVAZIONE DEL PROVVEDIMENTO PER LE MINORANZE LINGUISTICHE

Sì della Camera alla legge

segue dalla prima

La Repubblica tutela la lingua e la cultura delle popolazioni di origine albanese, catalana, germanica, greca, slava e zingara e di quelle parlanti il ladino, il francese, il franco provenzale e l'occitano. La Repubblica tutela, altresì, la lingua e la cultura delle popolazioni friulane e sarde. Si tratta in pratica di tutte le minoranze linguistiche, escluse quelle per le quali esistono o sono in via di approvazione leggi di tutela per le quali si è intrapresa una strada legislativa diversa.

Senza entrare in dettaglio vediamo che spetterà alle Regioni l'adozione del decreto con cui saranno delimitate le aree interessate alla legge e che i singoli comuni potranno chiedere l'applicazione della tutela previa richiesta del 15% dell'elettorato. Le norme più importanti riguardano naturalmente le scuole. In esse sarà finalmente possibile l'insegnamento della lingua minoritaria: nella scuola materna per tutte le attività educative, nella scuola elementare per tutta l'attività didattica, secondo gli orari che saranno fissati, e l'alfabetizzazione nella lingua minoritaria. Solo nelle scuole medie dell'obbligo è prevista la domanda degli interessati. Ci sarà di sicuro qualcuno, magari forestiero, che non intenderà avvalersi di quanto prevede la legge. Poco male: questi farà semplicemente

domanda di esonero! Obbligatorio per tutti, invece, l'insegnamento della cultura e delle tradizioni locali nell'ambito di materie come la storia, la geografia, educazione musicale, artistica e tecnica. Non di minore importanza gli articoli riguardanti il personale scolastico, che prevedono deroghe alle norme generali sul conferimento degli incarichi di insegnamento. Altro importante capitolo è quello relativo all'uso pubblico della lingua minoritaria, previsto sia per i consigli comunali e circoscrizionali, che per gli organi collegiali della scuola. La lingua minoritaria sarà anche ammessa negli uffici delle pubbliche amministrazioni, ma non nei procedimenti giudiziari. Altra materia approvata riguarda la toponomastica locale, il ripristino dei cognomi e le trasmissioni della RAI-TV, per le

Planinsko društvo Nova Gorica vabi planince na vodeni zimski vzpon na Krn, Batognico ter Vrh nad Peski. Izlet bo v saboto in nedeljo, 30. novembra in 1. decembra. Vodita ga Cvetko Hvala in Ivan Tell. Prijave sprejemajo na društvu (Delpinova 1, Nova Gorica, tel.00 38 65-23-030). Izlet odpade le pri slabem vremenu.

quali saranno stipulate convenzioni con le regioni interessate.

Dulcis in fundo: le spese (10 miliardi l'anno) saranno sostenute dallo Stato attraverso le Regioni.

Tra i commenti ed i giudizi espressi ci sono anche quelli che considerano le norme di tutela troppo blande, marcate da un lavoro di freni da parte di varie forze politiche. E questo è certamente vero. Si tratta tuttavia del primo serio passo avanti in questa materia ed è perciò indispensabile giungere all'approvazione definitiva in Senato in tempi brevi. Nel merito delle norme approvate, non ci sfugge che il trattamento previsto per le minoranze contemplate da questa legge è, per molti aspetti, migliore di quello che intende riservare la legge Maccanico per gli Sloveni della Provincia di Udine. E' certamente più lineare e propositivo. Basti un esempio: per gli obiettori alla legge approvata alla camera è previsto l'esonero. Per gli sloveni si chiederebbe invece la domanda dei genitori ed il superamento delle varie resistenze all'interno degli organi collegiali della scuola.

A maggior ragione perciò indichiamo ai legislatori soluzioni diverse e meno confuse, rispondenti ad un trattamento paritario degli Sloveni delle tre province. Forti anche del successo che le comunità minoritarie stanno per cogliere.

Paolo Petricig

Razprava po družtvih o Zvezi Slovencev

Predlog statuta Zveze Slovencev, ki jo v naši pokrajini ustanovljamo in osnutek celotne reforme naše organiziranosti je sedaj že v pretresu posameznih društev in skupin. Kot je bilo namreč napovedano so se društva začela sestajati po vsem teritorju. Vsakič je prisoten tudi kak član pokrajinskega odbora SKGZ, ki po potrebi predstavlja in pojasnjuje predlog reorganizacije.

Doslej so o njem poglobljeno razpravljali že v Reziji, Tipani, Špetru in Čedadu. Seveda so taka srečanja tudi prilžnost zato, da vsak da svoje predloge in sugestije organizacijske kot vsebinske narave. Čeprav je namreč relativno dodelan, je osnutek še vedno odprt, so torej možni določeni popravki in izboljšave. Cilj, ki ga vsi namreč pošteno zasledujemo je ustanoviti široko organizacijo, h kateri vsak zaveden Slovenec lahko pristopi in ki predvsem učinkovito predstavlja in brani naše interese kot slovenska narodnostna skupnost v videmski pokrajini.

Kakšen je bil dosedanji odziv? Na splošno lahko rečemo, da so naši ljudje po družtvih razumeli potrebe in želje, ki na silijo v reorganizacijo. Pripravljeni so v glavnem pristopiti in sodelovati. Vsi so

tudi postavili vprašanje, oziroma izrazili skrb, da bodo vsa področja v geografskem in vsebinskem smislu zaobjeta in zastopana. Povsod so tudi želeli podrobneje pregledati in analizirati statut.

Seveda se posvetovanja nadaljujejo, njih ritem in zaporedje pa sta seveda odvisna od samih društev, ki smo jih zaprosili, naj skličejo svoje člane, in ki so konec koncev nosilci reorganizacije. Volitve med drugim, kot rečeno bodo svojčas potekale po družtvih, in prav predsednik in društveni volilni odbor bodo nadzorovali njihov brezhiben potek.

Do določenega zanimanja glede nove oblike organiziranosti, ki jo predlagamo za videmko pokrajino, je prišlo tudi v nekaterih okoljih, kjer Slovenci niso še združeni v kak pevski zbor, društvo ali skupino in torej njih pristop k Zvezi z možnostjo izvolitve vodilnih organov predstavlja prvi korak k širšemu povezovanju.

Nedvomno pa je, da kakorkoli se bo proces nadaljeval, je že sedanje skupno razmišljanje in razpravljanje velikega pomena, saj vse nas bogati, obenem pa nam daje konkretne elemente zato, da naredimo novo sintezo naše stvarnosti. (jn)

Valmec: i dipendenti incrociano le braccia

I lavoratori della Valmec sono in sciopero! Da una settimana occupano lo stabilimento sito nella zona industriale di S. Pietro in assemblea permanente. La situazione della Valmec, dopo un periodo di crisi, sembrava essersi risolta con un riassetto societario mediato dall'assessore regionale all'industria Saro.

Paolo Duriavig, sindacalista della Fim-Cisl, ridimensiona il tutto: "La produzione è ripresa il 4 ottobre ma gli operai non ricevono lo stipendio da giugno". Il sindacato chiede, per i 20 dipendenti e per 3 soci della precedente gestione, precise garanzie sugli assetti societari, prospettive di lavoro ed occupazione e pagamento degli stipendi arretrati, oltre che piena solidarietà di lavoratori, cittadini e istituzioni delle Valli del Natissone a sostegno della lotta per il posto di lavoro.

Il nocciolo della questione - afferma Duriavig - è il primo punto, quello riguardante il nuovo assetto dirigenziale. I nuovi quattro soci, infatti, sembrano essere solo il paravento di altri personaggi, negano un dialogo costruttivo con il sindacato, proponendo solo una rateizzazione degli stipendi in tempi lunghi. Tutte le belle promesse di qualche mese fa, insomma, si sono rivelate false.

Dal sindacato è partita la richiesta al sindaco di S. Pietro di inserire un ordine del giorno di sostegno e solidarietà ai lavoratori nel consiglio comunale in programma per venerdì. Si spera anche in un incontro chiarificatore con l'assessore Saro. Intanto, i lavoratori ed i sindacati non intendono mollare: lo sciopero continuerà fino a che la vicenda non troverà una soluzione.

Michele Obit

Di questi tempi un anno fa il mondo intero era in ansia per un evento pericoloso: la possibile Guerra del Golfo. Era sufficiente accendere la televisione, pubblica o privata, per assistere a continui programmi imperniati su reportages, interviste, manovre militari nel deserto, resoconti d'interventi di uomini politici, dibattiti accesi fra ecopacifisti ed interventisti, fra uomini di fede e di cultura meno sicuri della necessità della guerra e zelanti curatori del diritto internazionale...

Ed alla fine ci fu la guerra; l'interesse televisivo divenne quasi parossistico, spinto fino al punto che ogni momento della giornata era contrassegnato da qualche rete che proponeva scene di panico collettivo, di ponti abbattuti, di lampi sinistri nella notte, magari "dentro" uno spot pubblicitario: in maniera martellante ed ossessiva, tanto che più di qualcuno di noi incorse in tristi inquietudini

Povera Croazia senza petrolio: è una guerra, ma non importa...

ni e disagi psichici. Paradossale fu la corsa, per esempio, all'accaparramento di generi di prima necessità.

E tutto ovviamente si svolse nel rispetto della libertà di pensiero e d'espressione.

Riflettendo a fondo, però, oggi mi chiedo se la molla principale su cui ruotava quell'immenso carrozzone giornaliero non fosse prima di tutto la paura di perdere (nell'Occidente) il feticcio del consumo legato alle vicende del petrolio; per cui potevano essere di confronto e di sostegno psichico collettivo gli "spettacoli" del conflitto, caratterizzati dalle forze

militari in campo con descrizione accurata dell'armamento in gioco, le azioni di guerra ed una valutazione complessiva della potenza di fuoco delle armi impiegate: quasi per infondere sicurezze generali.

Mi sembra di poter dire che, invece, passavano in secondo ordine gli aspetti civili della guerra, come gli esodi di massa, i risultati dei bombardamenti, la morte per stenti (che continua in alcuni casi) di migliaia di bambini, gli appelli del Papa...

Motivi che sembrano essere ancora meno importanti negli avvenimenti attuali a noi vicini di Slovenia e di Croazia: anzi in qu-

esto caso, non pesando sul piatto della bilancia nemmeno un barile di petrolio, il problema non sussiste e la stessa televisione fa fatica a inserire qualche servizio, talvolta proposto anche con il fastidio che le parti in lotta non abbiano ancora raggiunto l'accordo sperato.

Ma che importanza possono avere in questa logica le continue sopraffazioni dell'uomo sull'uomo? Gli appelli del Santo Padre e dei vescovi, così ben strumentalizzati al tempo del Kuwait?

E badiamo bene, al di là di ogni nostro sentimento di solidarietà e di comunanza di storia, di

lingua e di etnia, sussistono dei pericoli reali per l'impiego di armi chimiche (c'è stata pure un'emergenza nucleare!), filtrano, nonostante tutto, notizie di atrocità raffinate, ormai i morti si contano a migliaia, i profughi vagano in fughe disperate e quasi senza speranza a decine di migliaia! E che importanza può avere l'abbattimento di chiese e campanili (oltre che di tutto il resto)? Forse che in molte parti dell'Europa consumistica hanno ancora qualche significato?

Fondamentale è che il "baracchino" dell'etere sputi giornalmente la sua ragione di veleni sulle famiglie, sugli anziani e sui bambini: l'ultimo prodotto del momento, l'alimento più energizzante, il maxiconcorso, l'ultimo filtro solare...

Anche se vicino, molto vicino a noi, di guerra si muore...

Franco Fornasaro

Naš glas ratava nimar buj šibak

Ki dost ljudi živi po naših občinah, se pogostu vprašamo. Radovieni so tudi naši brauci, posebno tisti, ki žive deleč, po sviete, pa vseglh z velikim interesam gledajo, sledijo, kaj se gaja doma. Slika, ki pride vsakokrat uon je nimar žalostna, v nekaterih primerih, realnostih, je že obupna. Na žalost nas je Slovienju nimar manj, an nimar manj se šliši naš glas, nimar buj šibki smo. Le malo kje je kajšan pozitívni znak.

	31/12/89	31/12/90	var. %
Dreka	259	256	-1,0
Grmek	638	613	-3,9
Podbonesec	1.562	1.537	-1,6
Sv. Lenart	1.173	1.171	-0,1
Prapotno	986	980	-0,6
Sovodnje	850	839	-1,3
Srednje	600	578	-0,3
Špeter	2.188	2.205	+0,8
Tavorjana	2.308	2.315	+0,3
Gorska skupnost Nadiških dolin	10.564	10.494	-0,7
Čedad	11.081	11.106	+0,2
Brdo	808	810	+0,2
Tipana	871	865	-0,7
Slovenske občine v Terski Gorski skupnosti	1.679	1.675	-0,2
Rezija	1.385	1.384	-0,0
Ahten	1.773	1.780	+0,4
Čenta	8.767	8.787	+0,2
Fojda	2.996	3.001	+0,2
Gorjani	629	627	-0,3
Naborjet	1.024	1.042	+1,7
Neme	2.818	2.855	+1,3
Trbiž	5.981	6.006	+0,4
Mešane občine	23.988	24.098	+0,4
Videm	98.872	98.322	-0,6
Videmska pokrajina	524.217	523.869	-0,1

Na sveto Barbaro praznik minatorju



Puno od vas, kar pogleda telo fotografijo, se zmisle na sojë življenje, na življenje svojih dragih. Na nji so mladi puobje, ki so muorli zapustit njih duom za iti služit kruh v belgijanske miniere. Vsaka naša družina je imiela manjku adnega minatorja. Na teli fotografiji so puobje iz Dreke, tisti kleče so Bizikovi, ta zad so pa adni od Mehelinove družine. Zaki tela fotografija? Zak se bliža 4. dičember, dan svete Barbare, pomočnica minatorju. Za jo lepuo praznovat sejcjon bivših minatorju Zveze slovienskih izseljencev je preložla festo na saboto 7. dičemberja. Ob 11.30 bo v Špietre sveta maša, potllé se zberejo vsi pred spomenikom minatorju an položéjo puši rož. Kosilo bo v Gagliane, kjer bojo godli tudi Ližo an ansambel "Gli squali". Za druge informacjone an za se vpisat (cajt je do petka 6. dičemberja) se muorta obarnit v Čedad, al na

Zvezo slovienskih izseljencev (ul. IX agosto 8,) al na patronat Inac (ul. Manzoni, 25).

4. dičemberja pa bo veliko praznovanje v Špietre. Za tuole so poskarbiel študijski center Nediža, kamuni iz Špietra an Idrije (Slovenija) an videmska pokrajina. Praznik bo posvečen občini Idrija, ki je povserode poznana zak ima miniero živega srebra staro 500 liet. Ob 14.30 v dvojezični šoli otroc spoznajo realnost tistega kraja z diapozitivami, vse jim lepuo razložé Janez Kavčič od idrijskega muzeja. Živa Gruden pa store gostom spoznat realnost dvojezične šuole. Buj pozno se srečajo predstavnikii dvieh občin, Špietra an Idrije an vidli kakuo se pomagat dna drugi. V Beneški galeriji bo otvoritev razstave "Homages a tous les mineurs" (posvečena minatorjam) Rudija Skočirja, znanega umetnika iz Idrije.



Guidac
jih
prave...

Bepino je biu an dobar an ročan zidar, an vsaki dan se j' pobrau dielat že ku je sonce ustalo. Paršu je damu samuo zvičér, zatuo žena mu je napravla vsako jutro majhano šport, tu kateri je nesu za sabo kosilo, al pa južno.

Takuo, de žena Milica an sin Toninac sta bla celi dan sama doma, šigurna, de njih mož an tata se parkaže samuo zvičér, kadar sonce že zahaja.

Pa an dan Bepinu so mu bli zmankali madoni, takuo de se j' varnu buj zagoda ko po navadi pruot duomu. Kadar je potuku na vrata, Milica iz kambro je zarjula:

- Toninac ne stuoj odpret. Povej, de si sam doma!

Pa kar Toninac je zagledu njega očeta, je hitro prestrašeno zaueku:

- Tata letite naglo v kambro, ker tu armarone je an strah ovit tu bielo arjuho!

Bepino gre hitro v kambro, pogleda na naglim ženo Milico v pastiej sličeno do nazega, an subit odpre armaron, kjer tu adnim piču se j' tišču strah. Z jezo mu arstarga arihuo, an pod njo zagleda mladega an bliedega moža.

- Špot an sram naj te j' - zarjuje tu anj Bepino - mogoče, de niemaš družega diela ku hodit strašit moja otroka, sinu Toninaca!!!

Kor kamjon? Obarnita se v Podbarnas

Diego Petricig je an mlad puob iz Podbarnasa, ima 24 liet, an je pun dobre voje an inicjative. Nomalo cajta od tega je naredu 'no imprežo autoprevozu. Tuole pride reč, de če imata potrebo kajšnega kamjona za pejat kam al parpejat damu kako blaguo, se moreta obarnit na anj an on vam nardi dielo. On živi v Podbarnase (Špietar), lahko ga pokličeta na telefonsko številko (0432) 714038.

Takale novice nas razvesele, saj je pru, de tudi tle par nas, kjer do nomalo liet od tega so nam pravli, de nie moč narest nič za dielo, de muormo vsi iti dol v dolino, dol v miesto, se nastavjajo nove možnosti diela. An videt te po teli pot hodejo tudi naši te mladi, nam daje dobro upanje an trošt.

Diegu želmo, de bi imeu puno diela, tarkaj de bojo lahko služil ta par njim tudi drugi dieluci.

Je Guerrino ne Adriano!

Se troštamo, de Barbara Saccù nam na zamiere če te drugi krat, kar smo napisal lepo novico, de se je laurela, smo zgrešil ime nje moža: se kliče Guerrino Guion an ne Adriano Pieniz, takuo ki smo bli napisal (za tuole pa je kriv naš "informator", ki nam nie poviedu pravo ime!).

Tuole nam da možnost narest še ankrat naše kongratulacjone mladi dotoreš: brava Barbara!

Pod sienco lipe

Čeniebola an Volče velika parjateljja

V nediejo 10. novemberja je biu v Čeneboli praznik lipe, ki so jo nazaj usadli na sred vasi lanskega lieta, takuo ki že vesta. Pieu je dekliški pevski zbor iz Volč pri Tolminu (par nas tista vas je poznana kot Učja). An tuole sta že viedel, sa' smo bli že napisal an diel fotografije. Dekleta so ble lepe an mlade an vse kaže, de so se možje an puobje iz tele vasi zagledal v nje an de so jih šli že gledat.

Po pravici poviedano nieso bli samuo možje, saj se je med Čenebolo an Učami rodilo nieko parjateljstvo an v nediejo 24. novemberja na liepa skupina ljudi je varnila obisk an šla v Volče. Poklicale so jih pru čeče pev-

skega zbora, saj telekrat so imiele one praznik v njih vasi.

Praznoval so sveto Cecilijo, zavetnico glasbe an za telo parložnost je mladi zbor imeu koncert v župnijski cirkvi svetega Lienarta.

Pridne čeče so zapiele vič pjesmi v njih materinem jeziku, v sloviensčini, pa tudi po latinsko an po angleško. Gost, ospite, je biu oktet "Simon Gregorčič" iz Kobarida. Telega okteta poznamo tudi tle par nas, saj je vič krat zapieu v Špietre, go na Liesah an tle v Čedadu.

Pru an liep praznik, kjer Čeniebulc so se zlo dobro počutili an pošteno uživali ob domačih ljudskih an avtorskih pjesmi. Prijateljstvo med dvieh vasem od sada bo lahko samuo raslo.

FINANČNA POMUOČ FURLANIJI-JULIJSKI KRAJINI

Bojo dajal še bone

So pravli, de na bojo vič dajal bone za benzino po znižani ceni, pa bodita brez skarbi, nam jih dajo še. Novica je telih dni: boni za kupit benzino po znižani ceni bojo vajal do dičemberja lieta 1994. Kada an kuo jih bojo partil? Vse kaže, de bo ku priet: vsak bo muoru iti po nje na kamun, kjer ima bivališče, residenco. Kada se na vie še, višno de bo parve miesce lieta 1992, pa tuole bomo pisal buj napri.

Do tuolega an še do drugih finančnih pomoči namenjene tis-

tim, ki se ukvarjajo z gospodarstvom (fabrike, butige an takuo napri), se je paršlo zavojio hude an tragične ujske v Jugoslaviji. Seviada, nie še za parluošt tarplienje tiste daržave z našim problemom, pa je tudi ries, de tle v Italiji, tista, ki narvič "plača" tisto ujsko je pru naša dežela, Furlanija - Julijska krajina. Vsi vemo, de puno fabrik, puno butig, puno "import-export" je dielalo pru s Slovenijo, s Hrvaško. Seda nie vič takuo an zavojio tuolega že vič ku kajšan je doma brez diela.

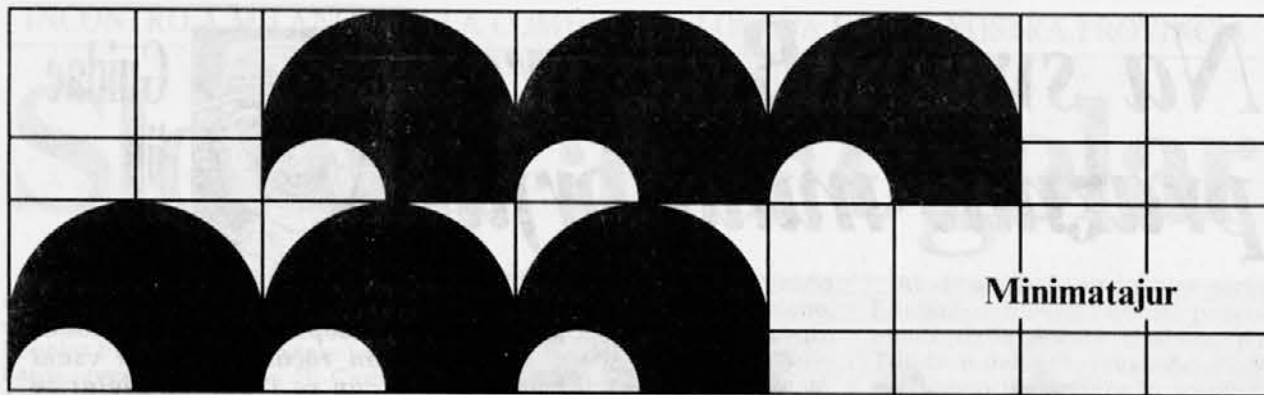
Za Kejacovo družino neviesta taz Španije



V saboto 12. otuberja je bluo veliko veseje v beneški družini, ki že puno liet živi v Belgiji, v kraju Fleurus. Tisti dan se je ženu njih sin z no lepo čečo, ki ima koranine v Španji.

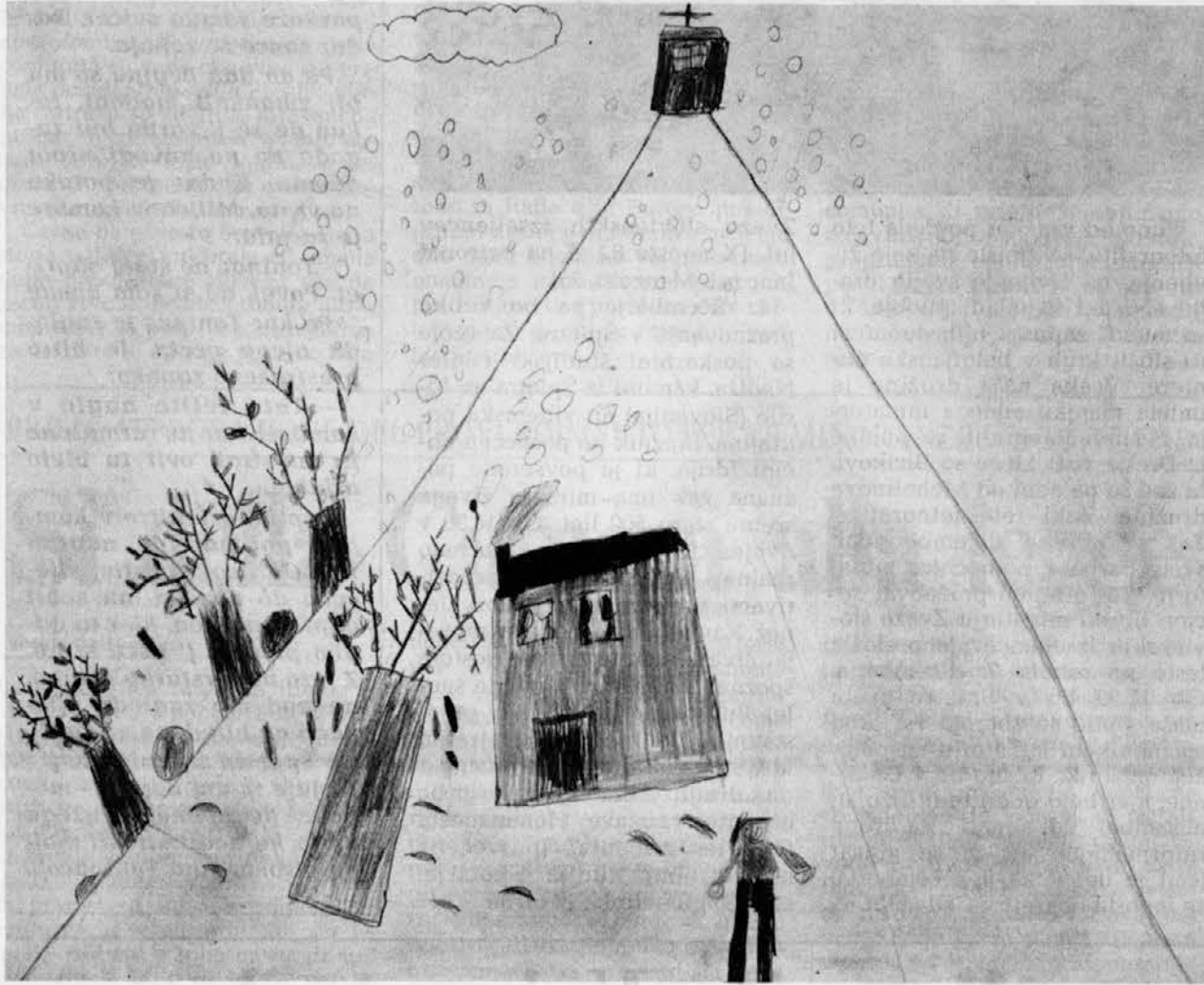
Novič se kliče Marino Crainich, njega mama je Adele Qualizza - Tamažacuova iz Sriednjega, njega tata je pa Renato Crainich - Kejac iz Garmika. Renato an Adele imajo puno parjateljju an kar kajšan od nas gre v Belgijo, oni ga pru zvestuo sprejmejo v njih hišo. Njih neviesta, liepa noviča se kliče Anna Maria Benitez-Cervan an takuo, ki smo jal, nje mama an nje tata so taz Španje, v Belgijo so paršli zavojio diela.

Marinu an AnniMariji želmo puno srečnih an veselih dni, puno sreče an veseja jim želi tudi Zveza slovienskih izseljencev iz Taminesa.



IZ DELA UČENCEV ČETRTEGA RAZREDA ŠPETRSKE DVOJEZIČNE ŠOLE

Nastanek Matajurja



Ecco il monte Matajur con la cappelletta in cima, illustrato da Ljuba, alunna della 1. elementare bilingue di S. Pietro al Natissone

Spet smo pokukali v špetrsko dvojezično šolo, da bi zvedeli, kaj tam delajo otroci, kaj vse se učijo, saj veste, de smo mi od Novega Matajurja zelo, zelo radovedni. In to kar smo videli tokrat nas je še posebej zanimalo, saj je povezano z našo najvišjo goro, s tisto goro, ki varuje in brani vse Nadiške doline in že nosi bel klobuk, kot vidite sami, istočasno daje ime tudi našemu tedniku, skratka to kar smo našli in vam danes predstavljamo je povezano z našim Matajurjem.

V četrtem razredu so se učenci vprašali, kako je sploh nastala ta gora in vsak si je odgovoril po svoje... Domišljije, fantazije, otrokom res ne manjka. Preberite tudi vi, kaj so napisali, zakaj se je nad Nadižo dvignila tako visoko gora in čigava zaslug je, če je do tega prišlo. So to bili škrtarje, vojskovodje, zmaji, junaki?

Gore Matajur prej ni bilo, tako ljudje niso morali prihajati sem. Ponoči škrtar je prišel in je nardil goro, gora pa je rekla "Hvala". Rekla je še "A jaz nimam še ime!" Tako ji je dal ime "Matajur" in tako škrtar je šel proč. Turisti so prihajali na Matajur, a zelo malo. Drugo noč pride škrtar in reče "Zdaj ti boš imel gostilno, kapelico in vlečnico" tako je nardil čarovnijo. Ko je končal je šel proč. Tretji dan pa je prišlo ljudi. In tako gora je bila zelo vesela, ker je bilo veliko turizma.

Eva

Dosti let od tega je nastala gora Matajur. Tam je bila maj-

hna koča nasproti pa velikanska skala.

Otrok, ko je hodil nekega dne iz hiše, je videl majhnega škrtara, ki mu pove, da mora iti na neko goro. Tam ni bilo gore ampak je bila velikanska skala.

Neko noč, ko vsi so spali, otrok je hotel, z možjo, zmakniti skalo za narediti goro. Ko postane polnoči vidi neki kres; so bile krivapete. Otrok se ni ustrašil in tako, kot da bi bila čarovnija, skala jo zmakne in ugasne kres in ubije use krivapete.

Ta skala je Matajur. Pod njem so še danes tri krivapete.

Antonio

Kjer danes je gora Matajur nekoč je bila nižina. V tej nižini je bilo mesto. Na griču je bil grad, kjer je živela čarovnica, na drugem griču v neki hiši je živela velika družina škrtarov. Čarovnica je začarala krivopete in zmaja, da bi bila kraljica mesta, ampak ko je s svojo vojsko šla proti mestu, škrtarji so začarali goro.

Čarovnica še danes s krivopeto in z zmajem živi tam notri gore. Tako mesto in škrtarji so naredili veliko veselico.

Andrea

Kjer je danes hrib Matajur je bila nižina.

Nekega jasnega večera je prišel velikanski mož z velikansko lopato. Začel si je kopati grob. Tako po tisoč dnevih ga je napravil. A ko je šel notri je pozabil se pokriti, toda ni več mogel ven. Ponoči je začelo močno deževati. Voda je napolnila jamo. Po tisoč mesecih voda je izhla-

pela. Jama je čez dva meseca zaprla. Tako je nastala gora Matajur.

Erika

Gora Matajur je nastala, ker neki škrtarji so hoteli hrib za častit, ker niso imeli boga. Prinesli so vsak dan malo kamenja. Ko so končali goro so hoteli narediti kapelico. So naredili in so dali gor tudi zvezek da so vedeli, kdo je prišel obiskat kapelico. Potem ljudje so imenovali goro Matajur.

Liviana

Kjer je danes gora Matajur, nekoč je bila nižina. Nekega leta je postala vojna. Vojskovodja je rekel svojem sužnjem naj naredijo velikansko jamo, tako, ko bodo prišli drugi vojaki bodo padli noter. Ko so kopali jamo, so dali na kup kamenje. Tako je nastala gora Matajur.

Mirko

Gora Matajur tisoč let od tega je bila nižina.

Nekega večera iz zmelje je prišlo dosti oseb in živali iz pravljice. Živali so bile velike kot gora, osebe pa, so bile normalne. Ob štirih te osebe in neke živali so šli nazaj v zemljo počivati. Nekateri živali niso videli, da je bila ura štiri in so ostali tam, za živali iz pravljice je to bilo grozno; ker če niso šle nazaj ob štirih niso mogle iti nazaj. Te živali so bile zmaji in mravlje. Zmaji in mravlje, ker so bili jezni so si naredili hišo, ker se niso hoteli videti. Tiste živali so naredile hribe, in ena od teh živali je napravila hrib Matajur.

Majda

Perchè sia più dolce il vostro Natale

Natale come ogni anno porterà ai nostri bambini tanti doni, tante cose belle. Ci sono però dei bambini che lo trascorreranno al freddo, oppure senza famiglia, senza niente. A loro hanno pensato alcuni alunni che hanno preparato dei doni e li hanno spediti in Tanzania. Ecco 2 lettere di accompagnamento.

Hello!

We are 6 children from Italy. We attend the fifth course at the primary school of S. Pietro al Natissone, a little village near Udine, in the north-east of Italy.

We can write to you in English because we study it at school. Our English teacher is called Claudia.

Christmas is approaching and we send to you this present to make more sweet and warm your Christmas.

We saw on the geographic atlas where is your Country. It's really far from Italy. What's the name of

your town? How is the weather in Tanzania?

Here the winter is cold and rainy and we can't go out to play in the garden.

We hope you enjoy our presents and we are waiting for your letter.

With love

Andrea Venturini,
Giulia Strazzolini,
Raissa Jussig, Elisa
Costantini, Massimiliano Martinig, Matteo Braidotti

Merry Christmas and happy new year! Do you like your life there?

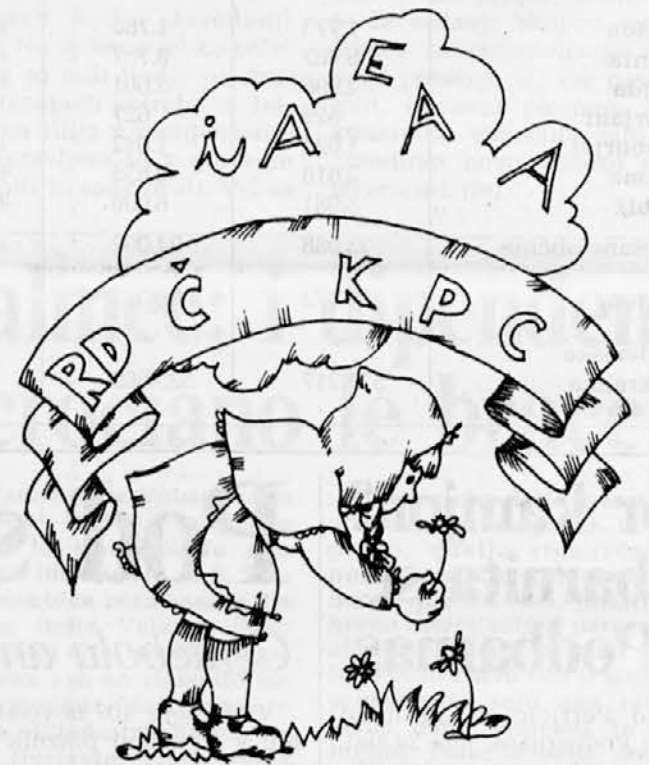
I live in San Pietro al Natissone in Cooperation Avenue. What's the name of your village?

How is the weather there? Here it's cold and windy and it rains very often.

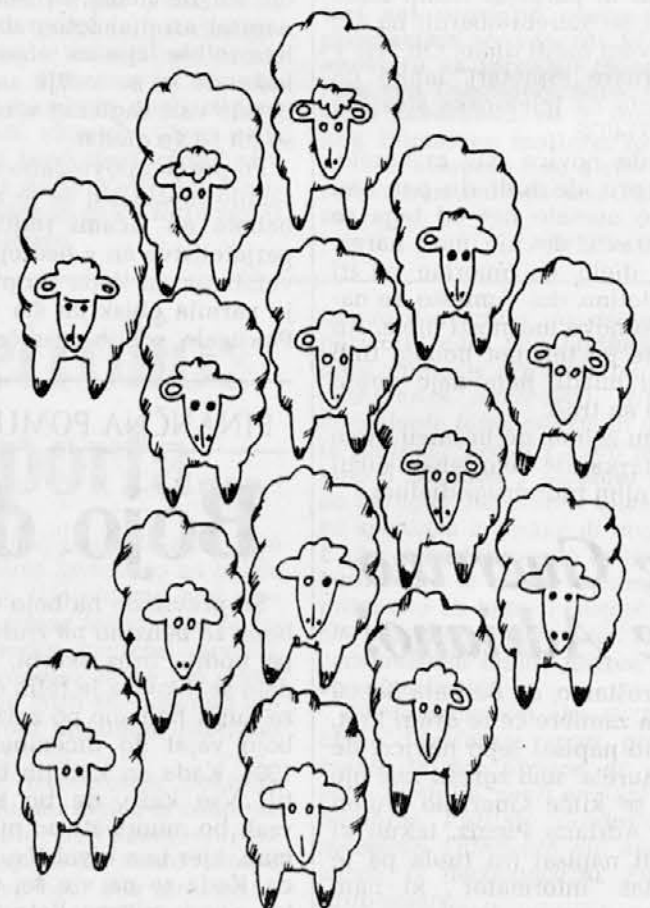
I hope you are well.

Bye bye from

Andrea Blasetig



NAPIŠI MED SOGLASNIKE
LETEČE SAMOGLASNIKE



SAMO DVE OVCI STA POPOLNOMA
ENAKI. KATERI?

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

SI E' COSTITUITO RECENTEMENTE A PONTEACCO IL CIRCOLO SPORTIVO KARKOS

Società al debutto

Un'altra società sportiva viene ad affiancare a S. Pietro al Natisono l'U.S. Valnatisone, mentre a Savogna inizia l'attività della Polisportiva Monte Matajur: è il neocostituito Circolo Sportivo Karkos, che ha sede provvisoria presso il Bar trattoria "Al Ritrovo" di Ponteacco. Dopo un invito agli appassionati rivolto circa un mese fa, il varo ufficiale della società è stato dato giovedì 14 novembre. L'organigramma è composto da Giovanni Rossi (presidente), Dario Qualizza (vicepresidente), Franca Qualizza (segretaria) e rimarrà in carica fino al 1995.

Il Circolo, come ci ha illustrato il neopresidente, sarà un punto di riferimento per tutti gli appassionati di atletica leggera e di podismo in genere, che avranno la possibilità di allenarsi e di gareggiare per una società locale. Un punto qualificante sarà quello di contribuire alla crescita sportiva e culturale dei soci e dei cittadini, organizzando manifestazioni sportive, culturali e ricreative aperte a tutti. Particolare attenzione sarà riservata ai ragazzi ed alle ragazze delle scuole medie inferiori e superiori (questi ultimi fino a 18 anni d'età) ed alla categoria Amatori che parteciperanno alle attività



Giovanni Rossi ed il figlio Davide in tenuta di gara



della Fidal. Più ampia sarà la possibilità di partecipazione alle diverse manifestazioni organizzate dal Csi provinciale per quanto riguarda il podismo, con campestri e corse in montagna aperte a tutti. La società cerca il sostegno di ditte e amministrazioni locali per poter svolgere il lavoro programmato, che prenderà il via con la corsa campestre prevista per domenica 8 dicembre a Grions del Torre. Sono aperte anche le iscrizioni

per il tesseramento dei soci per la stagione 1992. La speranza della nuova società è che i ragazzi che iniziano o continuano nella pratica di questo sport vengano seguiti dai genitori, in modo da venire ulteriormente spronati. Per ulteriori informazioni gli interessati possono telefonare al presidente Giovanni Rossi (727375) o recarsi presso il Polisportivo Comunale di S. Pietro al Natisono dalle ore 14 alle ore 16 nei giorni feriali.

Calcetto: Tolmino attende...

"Tolmin 91" vabi vse tiste, ki ljubijo mali nogomet, na 4. madnarodni malonogometni turnir, ki bo 13. in 14. decembra 1991 v športni dvorani ŠC "Vojvodina" v Tolminu. Vse zamejske ekipe, katere želijo sodelovati, morajo poravnati prijavnino 50.000 italijanskih lir do 8. decembra 1991. Prijave sprejemajo v gostilni Gašperut na Volarjih. Vse ostale informacije dobite na telefonsko št. (003865) 81928 pri Podreka Mariji. "Tolmin 91" želi, da se zamejske ekipe udeležijo v čim večjem številu ekip in s tem nadaljujejo prijateljske vezi s športniki samostojne Slovenije.

E' in programma per il 13 e 14 dicembre il quarto torneo internazionale di calcetto "Tolmin 91" che si svolgerà nella palestra del centro sportivo "Vojvodina" di Tolmino. La quota di iscrizione è di £ 50.000 da versare entro domenica 8 dicembre presso il ristorante Gašperut di Volarje.

I risultati

PROMOZIONE	
Valnatisone - Rauscedo	2-1
2. CATEGORIA	
Natisone - Pulfero	3-0
3. CATEGORIA	
Savognese - Chiavris	1-1
UNDER 18	
Valnatisone - Cormonese	0-1
ALLIEVI	
Valnatisone - Serenissima	4-1
GIOVANISSIMI	
Donatello/Olimpia - Valnatisone	1-0
ESORDIENTI	
Gaglianese - Audace	rinv
AMATORI	
Udine 82 - Real Pulfero	0-4
Real Pulfero - Pieris	1-1
PALLAVOLO FEMMINILE	
S. Leonardo - Porcia	3-0

Prossimo turno

PROMOZIONE	
Pro Osoppo - Valnatisone	
2. CATEGORIA	
Pulfero - S. Gottardo	
3. CATEGORIA	
Com. Faedis - Savognese	
UNDER 18	
Bressa/Campofornido - Valnatisone	
ALLIEVI	
Flaibano - Valnatisone	
GIOVANISSIMI	
Valnatisone - Union '91	
PULCINI	
Audace/A - Fortissimi; Audace/B - Fortissimi	
AMATORI	
Mortegliano - Real Pulfero	
PALLAVOLO FEMMINILE	
Polisportiva Celinia - S. Leonardo (Serie D); Us Friuli - S. Leonardo (Under 16); Asfjr - S. Leonardo (Under 14)	

Le classifiche

PROMOZIONE	
Spilimbergo, Pro Fagagna 15; Sanvite 14; Pro Aviano, S. Luigi 13; Valnatisone, Juniors, S. Sergio 12; Rauscedo, Polcenigo, Cordenonese 11; Bujese 9; Tavagnacco 8; Arteniese 7; Portuale 6; Pro Osoppo 5.	
2. CATEGORIA	
Savorgnanese 18; Rizzi, Manzano, Bearzi, Ancona, Natisone 15; Buttrio 14; Azzurra 13; Aurora 12; S. Gottardo 10; Pulfero 9; S. Rocco 8; Forti & Liberi, Sangiorgina 5; Gaglianese 4; Asso 3.	
3. CATEGORIA	
Venzona, Chiavris 12; Nimis, Treppo Grande 10; Coseano, Ciseiris 9; Savognese, Stella Azzurra, Fulgor 7; Colugna 5; Com. Faedis, L' Arcobaleno 3; Martignacco 0.	
UNDER 18	
Serenissima 17; Bressa/Campofornido, Cussignacco 14; Tolmezzo, Tavagnacco 13; Gemonese 12; Bujese, Manzanese 10; Pasianese/Passons, Cormonese 9; Trivignano, Sangiorgina 8; Valnatisone, Union '91, Flumignano 6; Arteniese 4.	
ALLIEVI	
Mereto D.B. 16; Serenissima 15; Donatello/Olimpia 14; Valnatisone, Sedegliano 13; Gaglianese 9; Lestizza 8; Celtic, Bressa/Campofornido 6; Flaibano, Bertiole, Cormorangers 2.	
GIOVANISSIMI	
Donatello/Olimpia 16; Gaglianese 15; Fortissimi 13; Valnatisone 12; Buttrio 9; Sedegliano, Com. Faedis 8; Azzurra 7; Rivolto 6; Union '91, Flumignano 5; Bressa/Campofornido, Fulgor 0.	
PALLAVOLO - Serie D	
Peugeot Mario Goi 8; S. Leonardo, Socopel Sangiorgina, Carrozzeria Emiliana Porcia, Pav Natisonia 6; Fincantieri, Banear S. Vito, Bor Friulexport, Candolini Mossa 4; Itar Fontanafredda, Sanson Lucinico, Celinia, La Nouvelle 2; Dif Udine 0.	
PALLAVOLO - Under 16	
Us Friuli 8; S. Leonardo 6; Pav Remanzacco, Csi Tarcento 4; Libertas Gonars 2; Cogeturist/B, Asfjr 0.	
PALLAVOLO - Under 14	
Pav Remanzacco 6; Pav Natisonia, Al Gelso 4; S. Leonardo, Asfjr, Il Pozzo, Azzurra Premariacco 2.	
N.B. Le classifiche di Allievi, Giovanissimi, Pallavolo Under 16 e Under 14 sono aggiornate alla settimana precedente.	

Nadia futura regina di boxe americana?



Nadia Dugaro (a sinistra) durante un recente incontro

Molte discipline sportive, un tempo note solo a pochi appassionati e praticanti, stanno conquistando un pubblico sempre più vasto e per alcune di esse si sono già spalancate le porte del Tempio di Olimpia. Una di queste discipline è il "Kick boxing", più conosciuto come boxe americana.

Senza entrare troppo nei dettagli, possiamo dire che le regole di questo sport sono analoghe a quelle del pugilato, che tutti conoscono. Le differenze sostanziali stanno nel fatto che l'avversario può essere colpito, oltre che con le mani, anche con i piedi e che, soprattutto, i colpi si possono portare su tutto il corpo dell'avversario.

A prima vista la disciplina può apparire alquanto violenta e riservata a pochi aspiranti Rambo. Nella realtà questo sport è praticato anche dalle donne e fra le campionesse della specialità a livello mondiale troviamo Nadia Dugaro, 26 anni, residente in Belgio, dove gareggia per i colori

della società "Black Sheep d'Addario".

Come si può facilmente intuire dal cognome, Nadia Dugaro (Klinčanova di Dughe) è figlia di emigranti sloveni delle Valli del Natisono trasferiti in Belgio nel dopoguerra.

Un'attività agonistica, quella di Nadia, iniziata dopo i 20 anni e tuttavia già ricca di successi in campo nazionale ed internazionale. A Casablanca (Marocco), tre anni fa, ha mancato di un soffio il primo appuntamento con il titolo europeo della specialità.

Dopo una pausa, dovuta alla nascita del figlio Michael, Nadia Dugaro è ritornata, con risultati ancora più lusinghieri, all'attività agonistica, e proprio domani, venerdì 29 novembre, combatterà al Palalido di Milano per la conquista del titolo mondiale professionisti nella categoria fino a 64 kg.

E' inutile dire che tutti gli sloveni, anche i più lontani dalla propria terra, faranno tifo per Nadia.

Gli Allievi fanno poker contro la Serenissima

La Valnatisone ritorna alla vittoria in una gara disputata su un campo pesante e con vento fortissimo, contro il Vivai Rauscedo. Passati in vantaggio con Claudio Castagnaviz, gli azzurri hanno fallito quattro occasioni da gol venendo puniti dal momentaneo pareggio ospite. Nella ripresa Luca Da Rio ha chiuso le ostilità sfruttando un bel servizio di Castagnaviz. Domenica la Valnatisone sarà impegnata ad Osoppo.

Il Pulfero ritorna dalla trasferta di S. Giovanni al Natisono con una pesante sconfitta. Domenica per gli arancioni ci sarà la possibilità di riscossa nella gara interna con il S. Gottardo.

La Savognese, dopo essere passata in vantaggio con Stefano Vorig, è stata raggiunta dagli udinesi del Chiavris a due minuti dal termine. Per i nostri ragazzi domenica è in programma l'incontro con il Comunale Faedis.

Gli Under 18 sono stati sconfitti di misura dalla Cormonese, dopo una gara molto equilibrata.

Gli Allievi con il largo successo ottenuto contro la Serenissima, ex capolista, si portano verso la vetta della classifica. Le reti dei nostri ragazzi sono state siglate da Andrea Podrecca, David Specogna, Lorenzo Coceano e Massimiliano Campanella. E' stata una partita ricca di episodi, con tre espulsioni che non hanno avuto conseguenze sull'esito della gara.

I Giovanissimi, ospiti del Donatello/Olimpia, sono stati puniti sull'unico errore commesso. Un calcio di rinvio irregolare ha permesso ai padroni di casa di ottenere il successo.

Gli Esordienti sono stati bloccati dal maltempo nella gara di recupero che era prevista con la Gaglianese.

Sabato prossimo, sperando nel bel tempo, dovrebbe concludersi il girone di andata dei Pulcini con il recupero tra Audace e Fortissimi.

Infine, dopo la brillante vittoria per 4-0 con l'Udine 82, il Real Pulfero ha dovuto sudare per riequilibrare la gara interna con il Pieris.

... Naša srečna napoved
Tentiamo la fortuna con ...

Anna Jussa



Anna Jussa, nativa di Tiglio di S. Pietro al Natisono, lavora presso l'Unione Circoli Culturali Sloveni di Cividale con funzioni di segreteria e coordinamento. Collabora con il Beneško gledališče. Nel numero precedente Franco Rucli ha totalizzato 6 punti.

totocalcio

Atalanta-Parma	1
Bari-Genoa	1
Cagliari-Ascoli	1
Cremonese-Florentina	X
Inter-Milan	X 2
Juventus-Roma	1 X
Lazio-Napoli	1 2
Sampdoria-Torino	X
Verona-Foggia	1
Palermo-Udinese	X 2
Pisa-Bologna	1
Lefte-Trento	1 2
Vastese-Pistoiese	2

novi matajur

GRMEK

Mali Garmak

Rodiu se je Simone

Takuo je lepuo napisat novico, kadar se rodi otrok, saj po naših vaseh jih gre puno vič na drugi sviet, kot jih pride, zatuo je za nas vsako novo življenje, še buj dobrodošlo. Dobrodošel Simone!

Simone se je rodio v petak 22. novembra v čedajskim špitalu an je ries liep puobič. Srečna mama je Teresa Predan - Obličanova iz Malega Garmika, tata pa Roberto Chialchia. Teresa ni mogla narest lieušega šenka sestri Luciani, ki glih tisti dan je imiela rojstni dan.

Simone, ki je parvi sin mladega para, bo živeu v Malem Garmaku. Voščimo mu puno zdravja an vso srečo na njega življenjski poti.

Topoluove

Umarla je Antonia Cudrig

V čedajskem špitalu je umarla Antonia Cudrig, uduova Bucovaz iz naše vasi. Imiela je 82 liet.

Antonia se je rodila go par Mašer, v Marinovi družin, za neviesto pa je bla paršla v Topoluove, v Mihacovo hišo. Potlè, ki ji je umaru mož Giovanni - Janez po domače - je šla živet dol h hčeri Silviji, v Hrastovije. Se je viedlo, de je bla zlo buna, pa nje smart je pustila v veliki žalost sinuove Gina, Silvijo an Berta, zet, nevieste, navuode an vso drugo žlahto.

Nje pogreb je biu v Topoluovem v saboto 23. novemberja popudne.



Hostne

Zapustu nas je Bepič Kopju

Vso rečansko dolino je pretresla žalostna novica, da je na hitro umru Giuseppe Floreancig - Bepic Kopju po domače. Imeu je samuo 64 liet. An dan prej ga je hči peljala v čedajski špitalu, pa nič ni zgedalo, da se mu bliža smart. Umrue v sriedo 20. novembra, njega pogreb pa je biu na Liesah v petak 22. novembra popudan.



Rajnik Bepic je biu z vsemi parjateu, parjudan an gentil mož. Parjetno ga je bluio srečjat an se z njim pogovarjat. Sada bo vsiem manjku, posebno pa ženi Elvir, hčeram Mirel, Graziel an Luciji, vsem navuodam an žlahiti.

Kakuo je biu Bepic parjubjen, je pokazu njega velik pogreb. Čepru je bla slava ura an delovni dan, mu je ries puno ljudi paršlo dajat zadnji pozdrav. Ohranili ga bomo v liepim an venčnim spominu.

ŠPETER

Ažla - Debenije

Še an minator manj

Smart ga je rešila od velikega tarpljenja an ga je ukradla družini an žlahti. Guido Cicigoi - Guostu po domače iz Debenije ga je umaru v videmskem špitalu v saboto 23. novemberja. Imeu je 64 liet.



ČEDAD

Priešnje

4.12.'90 - 4.12.'91

Glih na dan svete Barbare, kar vsi minatori prazujejo njih pomočnico, je lansko lieto umaru Francesco Domenis, tudi an minator. Z veliko ljubeznijo an žalost se ga zmislejo žena Rosalia Velicaz - Šimanova iz Mašer, bratje, sestra, kunjadi, navuodi an vsa druga žlahta.



Vsako saboto, ob 14.10 na Rai-Radio Trst A poslušajta

NEDIŠKI ZVON

Vodijo Giorgio Banchig, Luciano Chiabudini in Ezio Gosgnach

PIŠE PETAR MATAJURAC

Dug v Cekovi gostilni v Učah

Pepo Fošč an Tona Mašinov - Karnielov sta šla navzdol in med potjo sta jo tudi zapiela. Pepa Fošča je razjedala radovednost, kakuo bo parjateu Tona parnesu domov prasičja brez pejčke v aržetu, in brez krast.

Paršla sta v Volče (Uča za beneške Slovence) an jo zavila v Cekovo gostilno, kjer je biu gaspodar Tona, prav takuo kot Mašin.

Ko sta pozdravila gospodarja, sta se usedenla za mizo an naročila pou litra čarnega.

Po dugi hoji an trudu je šlo vino dol, čisto, sladko an gladko. Ko sta popila parvi poulitra, sta naročila drugi an potem se je Tonu Mašinu razvozlat jezik. Teku mu je, kot da bi biu z oljam namazan. Začeu je takole:

"O muoj parjateu, Pepo, špot an sram me je prid tle, v tole gostilno, kjer je gaspodar takuo dobar an radodaran..."

"Pa zakaj naj bi te bluio špot prid v oštarijo, kjer je gaspodar bardak an radodaran?"

Gaspodar, Tona, je nategnu uha an poslušu za šankom.

"Nu, povej, zakaj te je špotl je silu Pepo Foščov."

"Zatuo, ker sem mu že dužan pet lir!" je odgovoriu Tona.

Tokrat se parbliža mizi gaspodar an začudeno odgovori:

"Ne parjateu, ti mi niesi nič dužan, se motiš..."

"Pač, pač, gospod Tona. Sem vam dužan pet lir. Ries je, da ste biu tisti dan no malo v rožcah, pa jest se zmislil, kot da bi bilo včeraj. Morebit, da se ne

zmislite prav zavoljo tega, ker ste biu v rožcah..."

"Nu, če praviš ti, bo daržalo, pa jaz se ne spomnim. Na vsako vižo, si me ganu. Tajšni pošteni možje bi muorli živiet na sviete. Zahvalimo Boga, da živijo še tajšni možje!"

Te besiede so ble ganile Tona Mašinovega. Po licu so se mu točile suze, nomalo tud od veselja, ker je biu že skor dosegu svoj namjen.

"Pa kaj se jočeš? Poštenuost je poštenost an muora bit pohvaljena. Za tole parložnost vam ga natočim še pou litra zastonj!" je zarju gaspodar, in takuo se je zgodilo. Tona Mašinov pa je še naprej točil suze.

"Pa kaj ti je?" ga vpraša gaspodar, ko so že vsi trije skupaj pili.

"Bi imeu eno prošnjo, pa me je sram..."

"Povej, če morem ti pomagat."

"Pa ste bli že takuo dobri z mano..."

"Pridi s prošnjo na dan!"

"Imam potrebo 15 lir. Al mi jih lahko posodite? Potlè vam varnem vse skupaj."

Tona je obrisu suze, to pa je globoko ganilo gospodarja Cekove gostilne v Učah.

"Dragi moj. Za to ni obednih težav. Za takuo poštenega človeka bi dau še več!"

Gospodar je šu po dnar an ga izročil Mašinu.

"Tudi vino, ki sta popila, vam šenkam. Bosta plačjala pa drugkrat vič".



"Taki, videš, bi muorli živiet na sviete, kot je Tona Cekov" je jau Mašin Pepu Foščaju, kadar sta šla iz Uč proti Tolminu, na trg prasičev.

"Ti, pa je ries, da smu biu dužan 5 lir?" vpraša Pepo prijatelja.

"Al si nor? Ni ries. To je bla kuštnost, ki mi je parmogla prid do novega denarja in z dnarjem do prasiča."

"Ja, ma zda, namest petnajst, mu boš dužan dvajst lir."

"Je ries. In tudi dvajst mu jih varnem, kadar bom "mu".

Tona in Pepo sta šla na trg in kupila vsak svojega prasičja. Tona je daržou besiedo: "Parnesem prasičja domov, čeprav niemam pejčke v aržetu."

Nikdar ni biu zredu še takuo velikega an debelega prasičja. Ko ga je odaru, je naredu puno salamov an klobasic. Vsakemu parjatelju, ki ga je obiskal, mu je rad, radodarno zriezov salam na tont. Potle sta se Buog an Sveti Duh usmilila za Tona. Lepuo je biu prodau riepo, koranje an darva. Nekega dne se je veselo zbudu. Imeu je pun aržet denarja. Zmislu se je na dug an dužnuost, ki jo je imeu z gaspodarjem Cekove gostilne v Učah.

Odpravu se je na pot. Tonu Cekovemu je teu ries plačjat tudi tistih 5 lir, ki mu jih ni biu dužan. Tona pa jih ni sparjeu, ker je biu zastopu, kuo so stale reči.

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale sanitario dott. Claudio Bait

S. LEONARDO
venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA
mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO:
(ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00

STREGNA
martedì 8.30-9.30

DRENCHIA
lunedì 8.30-9.00

PULFERO
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO
V torak od 11. do 14. ure
V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatria: DR. TION
V sriedo an v petak od 11. do 12. ure
DR. STALLONE REBESCO
V četartak od 15. do 17.30 ure

Psicologo: DR. BOLZON
V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. SCAVAZZA
V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 2. DO 8. DECEMBRA

Premariah tel. 729012

OD 30. NOVEMBRA DO 6. DECEMBRA

Čedad (Fornasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD

Tel. (0432) 730314 - 730388
Ul. Carlo Alberto, 17

FILIALE DI CIVIDALE

Fax (0432) 730352
Via Carlo Alberto, 17

CAMBI - mercoledì
MENJALNICA - sreda

27. 11. 1991

valuta	kodeks	nakupi	prodaje	fixing Milan
Slovenski tolar	SLT	17,50	18,50	—
Ameriški dolar	USD	1175,00	1225,00	1204,40
Nemška marka	DEM	750,00	765,00	755,43
Francoski frank	FRF	217,00	224,00	221,13
Holanski florint	NLG	660,00	680,00	670,65
Belgijski frank	BEC	35,50	37,25	36,67
Funt šterling	GBP	2125,00	2180,00	2156,45
Irski šterling	IEP	1980,00	2020,00	2018,50
Danska krona	DKK	191,00	196,00	194,45
Grška drahma	GRD	6,30	6,80	6,64
Kanadski dolar	CAD	1010,00	1060,00	1061,45
Japonski jen	JPY	9,10	9,50	9,37
Švicarski frank	CHF	841,00	860,00	850,82
Avstrijski šiling	ATS	106,00	108,75	107,37
Norveška krona	NOK	189,00	194,00	191,97
Švedska krona	SEK	203,00	208,00	206,45
Portugalski eskudo	PTE	8,20	9,00	8,49
Španska peseta	ESP	11,30	12,10	11,87
Avstralski dolar	AUD	890,00	955,00	952,00
Finska marka	FIM	—	—	278,81
Jugoslovanski dinar	YUD	13,00	15,00	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1537,15